



PROVINCE DE QUÉBEC

COMTÉ D'UNGAVA

VILLE DE CHAPAIS

Procès-verbal de l'assemblée régulière du Conseil de la municipalité de Chapais, tenue le 9 octobre 2007 à 19h30, en la Salle des délibérations du Conseil et à laquelle étaient présents et formant quorum :

Monsieur le maire : Jacques Bérubé

Mesdames les conseillères : Madeleine Girard Devin  
Denise Larouche

Messieurs les conseillers : Pascal Dion  
Gilles Lachance  
Christian Breton

Était également présent à l'assemblée :  
Le Directeur général, Greffier et Trésorier: Laurent Levasseur

1.-  
**MOMENT DE RÉFLEXION**

2.-  
**PRÉSENCES**

3.-  
**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Le quorum ayant été constaté par le directeur général, le maire déclare l'assemblée ouverte. Il est 19H35.

07-10-145

4.-  
**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU** d'adopter l'ordre du jour tel que rédigé.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

07-10-146

5.-  
**RÉSOLUTION – APPROBATION DU PROCÈS VERBAL DE L'ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE DU 11 septembre 2007**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance  
**ET RÉSOLU** d'approuver le procès-verbal de l'assemblée régulière du 11 septembre 2007 avec la correction suivante :

- Remplacer au point 5 la phrase : cette réunion avait été annulée par cette réunion n'ayant eu lieu faute de quorum.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**



07-10-147

6.-

**RÉSOLUTION – APPROBATION DU PROCÈS VERBAL DE L'ASSEMBLÉE SPÉCIALE DU 25 SEPTEMBRE 2007**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**APPUYÉ** par M. le conseiller Pascal Dion

**ET RÉSOLU** d'approuver le procès-verbal de l'assemblée spéciale du 25 septembre 2007 tel que rédigé.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

7.

**CORRESPONDANCE**

07-10-148

7.1

**DEMANDES D'AIDE FINANCIÈRE**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU** d'approuver les demandes d'aides financières suivantes :

- Ligue de Dards : 50\$
- Tourisme Baie-James : 2 000\$

7.2

**SUBVENTION**

Lettre de Mme Michèle Courchesne

8.

**AFFAIRES NOUVELLES**

8.1

**ADMINISTRATION**

07-10-149

8.1.1

**RÉSOLUTION – APPROBATION DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**ET RÉSOLU** d'approuver la liste des comptes payés du fonds d'administration concernant les transactions de septembre 2007 s'élevant à 343 932.15\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période et s'élevant à 97 863.58\$ soient et sont acceptées telles que déposées.

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement des comptes apparaissant dans la liste des comptes à payer pour le mois de septembre 2007.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

07-10-150

8.1.2

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE JEAN-CLAUDE LEBEUF**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a confié à Jean-Claude Lebeuf, architecte, le mandat de préparer des plans et devis dans le but d'aménager des locaux pour le Petit Train;

**CONSIDÉRANT QUE** les crédits alloués sont de 6 200.00\$ suivant la résolution 07-02-015;



**CONSIDÉRANT QUE** 4 340\$ ont déjà été déboursés;

Il est **PROPOSÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement final des honoraires professionnels encourus par la firme Jean-Claude Lebeuf suivant la facture 2006-C49-02 et s'établissant à 1 860\$, plus les taxes applicables;

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

07-10-151

8.1.3

**RÉSOLUTION – AUTORISATION DE PAIEMENT D'UN COMPTE DE JEAN-CLAUDE LEBEUF**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a confié à Jean-Claude Lebeuf, architecte, le mandat de préparer des plans et devis dans le but d'aménager des locaux pour le Petit Train;

**CONSIDÉRANT QUE** Jean-Claude Lebeuf a été dans l'obligation de consulter la firme d'ingénieur Concept Uptimum pour l'installation d'un climatiseur pour le Petit Train et la garderie Peluches et Baluchon;

**CONSIDÉRANT QUE** Jean-Claude Lebeuf a assumé les honoraires professionnels de cet ingénieur et que ces frais n'étaient pas inclus dans le mandat de Jean-Claude Lebeuf suivant la résolution 07-02-015;

**CONSIDÉRANT QU'**il y a lieu de rembourser Jean-Claude Lebeuf desdits frais encourus;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais autorise le paiement de la facture 2006-C49-CLIM-01 de la Firme Jean-Claude Lebeuf et s'établissant à 2 000\$, plus les taxes applicables;

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

8.2

**TRAVAUX PUBLICS**

07-10-152

8.2.1

**RÉSOLUTION – ADJUDICATION D'UN CONTRAT CONCERNANT LA MISE AUX NORMES DU CENTRE SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE**

**CONSIDÉRANT QUE** la Ville de Chapais a procédé à un appel d'offres public en date du 31 mai 2007 pour la mise aux normes du Centre sportif et communautaire;

**CONSIDÉRANT QUE** les soumissions étaient recevables au bureau du directeur général jusqu'au 10 août 2007;

**CONSIDÉRANT** la recommandation de Jean-Claude Lebeuf, architecte, en date du 14 août 2007 et du 4 octobre 2007;

**CONSIDÉRANT** la subvention de 654 000\$ obtenu du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport et confirmée par Mme la ministre Michèle Courchesne le 11 septembre 2007;

**CONSIDÉRANT** qu'une grande partie du financement est assuré par le règlement d'emprunt 05-367;



**CONSIDÉRANT** le projet de règlement 07-379 modifiant le règlement 05-367 dans le but de financer la totalité du contrat à être donné;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais accorde, sous réserve de l'approbation du règlement 07-379, le contrat de mise aux normes du Centre sportif et communautaire à la firme Construction Martin Rousseaux inc au montant de 1 061 303.62, taxes incluses;

**QUE** le directeur général soit et est autorisé à signer les documents appropriés pour donner effet à cette décision.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### 8.2.2

07-10-153

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU RÈGLEMENT 07-379 MODIFIANT LE RÈGLEMENT 05-367 CONCERNANT DES TRAVAUX DE RÉFECTION AU CENTRE COMMUNAUTAIRE ET SPORTIF, À L'ÉCOLE NO 1 ET AU BÂTIMENT DU CURLING**

**CONSIDÉRANT QU'**il y a lieu de modifier le règlement 05-367 concernant des travaux de réfection au centre communautaire et sportif, à l'école no 1 et au bâtiment du curling au montant de 1 236 500\$ afin de pourvoir à des dépenses excédentaires de 494 474\$ ;

**CONSIDÉRANT QU'**un avis de motion du présent règlement a été donné en séance spécial du Conseil tenue le 25-09-2007;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU :**

**D'ADOPTER** le règlement 07-379 modifiant le règlement 05-367.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### 8.2.3

07-10-154

**RÉSOLUTION – CORRECTION CONCERNANT LE RÈGLEMENT 07-377**

**CONSIDÉRANT QUE** le nombre de personne requis pour que le règlement numéro 07-377 fasse l'objet d'un scrutin référendaire n'est pas le même sur l'avis public et le certificat de tenue du registre;

**CONSIDÉRANT QUE** l'article 92.1 de la loi des Cités et Villes permet d'apporter des correctifs;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Pascal Dion  
**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**ET RÉSOLU** que le nombre de personnes requis soit établi à 186, soit celui apparaissant à l'avis public.  
**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

#### 8.2.4

07-10-155

**RÉSOLUTION – RÉDUCTION DU NIVEAU D'EMPRUNT DU RÈGLEMENT 07-377**

**CONSIDÉRANT QUE** l'estimé budgétaire précise que la Ville fera l'acquisition de terrains et de servitudes;

**CONSIDÉRANT QU'**il s'offre à la Ville deux options, soit de faire parvenir une description technique desdits terrains pour obtenir l'approbation total de



l'emprunt projeté ou, dans le cas contraire, soustraire les sommes relatives à l'acquisition de terrains;

**CONSIDÉRANT QUE** la description technique n'est pas disponible et qu'il s'agit d'une somme d'environ 34 666\$

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**ET RÉSOLU** que la Ville de Chapais accepte de soustraire la somme de 34 666\$ du règlement d'emprunt 07-377, soit la somme requise pour procéder à l'acquisition des terrains.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

8.3

### **URBANISME**

07-10-156

8.3.1

#### **RÉSOLUTION – SOUTIEN AU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**CONSIDÉRANT QUE** l'Assemblée nationale adoptait le projet de loi no 21 le 15 juin 2006, loi modifiant diverses dispositions législatives concernant le domaine municipal (2006, c.31);

**CONSIDÉRANT QUE** ce projet de loi introduisait de nouvelles dispositions en matières de soutien au développement économique local;

**CONSIDÉRANT QU'**il est maintenant possible aux municipalités d'accorder une aide financière, par résolution, totalisant 25 000\$ par exercice financier sans égard au type d'entreprise qui en bénéficie et ce en vertu de l'article 92.1 de la loi sur les compétences municipales (LCM) ;

**CONSIDÉRANT QUE** ce montant peut être réparti entre un ou plusieurs bénéficiaires;

**CONSIDÉRANT QUE** les entreprises admissibles sont celles qui ne sont pas admissibles à un crédit de taxes mais néanmoins importantes pour l'économie locale;

**CONSIDÉRANT QUE** le programme est en vigueur jusqu'au 15 juin 2008;

**CONSIDÉRANT QUE** FOUNTURES MINIÈRES SIMARD INC est admissible à cet aide financière;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Gilles Lachance

**APPUYÉ** par M. le conseiller Christian Breton

**ET RÉSOLU :**

**QUE** la Ville de Chapais accorde à Fournitures Minières Simard Inc une aide financière de 25 000\$ en vertu de l'article 92.5 de la LCM.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

8.4

### **LOISIRS ET CULTURE**

07-10-157

8.4.1

#### **RÉSOLUTION – OUVERTURE D'UN POSTE DE DIRECTEUR OU DIRECTRICE DES LOISIRS**

**CONSIDÉRANT QUE** le poste de directeur des loisirs a été aboli en 1991;

**CONSIDÉRANT QU'**il y a lieu de rouvrir ce poste;



Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU** :

- d'autoriser le directeur général à créer un poste de directeur ou directrice des loisirs, d'afficher ce poste à l'hôtel de Ville et de le publier dans la Sentinelle;
- de constituer un comité de sélection composé des personnes suivantes :  
M. le conseiller Gilles Lachance  
M. le conseiller Pascal Dion  
M. Laurent Levasseur

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

07-10-158

8.4.2

**RÉSOLUTION – PROTOCOLE D'ENTENTE AVEC LA CORPORATION DES LOISIRS**

**CONSIDÉRANT** la nécessité de renouveler le protocole d'entente avec la Corporation des Loisirs;

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche  
**ET RÉSOLU**

**QUE** la Ville de Chapais adopte le protocole d'entente déposé en septembre 2007, lequel fait partie intégrante des présentes;

**QUE** M. le maire Jacques Bérubé soit et est autorisé à signer ledit protocole.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ DES CONSEILLERS PRÉSENTS**

**QUESTIONS ou COMMENTAIRES DES CONSEILLERS ET CONSEILLÈRES**

**QUESTIONS DU PUBLIC**

**LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE**

Il est **PROPOSÉ** par M. le conseiller Christian Breton  
**APPUYÉ** par Mme la conseillère Denise Larouche

**ET RÉSOLU** que cette assemblée régulière soit levée et terminée.  
**Il est 20 h 00.**

---

**Jacques Bérubé**  
**Maire**

---

**Laurent Levasseur**  
**Directeur général**  
**Greffier et Trésorier**